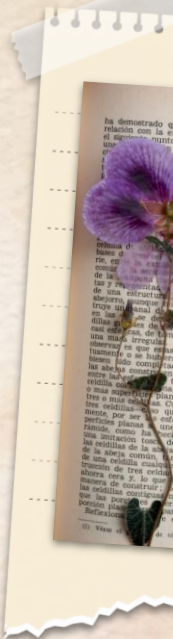






flavor buen  
que lumen  
u su aereu  
confusila



# Поэтический конкурс Poetry contest


VII Международный теософский Конгресс, 2023  
VII International Theosophical Congress, 2023





**Победитель -  
Морозов Игорь,  
Россия, Городец.**

**Winner –  
Igor Morozov,  
Russia, Gorodets.**



# Новый путь. (венок сонетов)

## A new way. (wreath of sonnets)

1

Днесь просветлить природу человека –  
извечное стремление святых.

терпеньем вечным проявление Света  
Идёт от прежних точек к запятым.

Входили в жизнь великие герои

Преобразить невежество земли,

Но до конца своей исполнить роли

Из-за упрямства мира не смогли.

Сердца их, преисполненные Светом,

Дары Всевышнего вобрали в Небеса.

Земля отвергла их простые чудеса:

Чудесней простоты подарка нету.

С таким подарком в жизни можно всё –

В Господний Выбор преобразовать её.

1

To enlighten the nature of man today is the eternal  
endeavour of the saints.

With patience the eternal manifestation of the Light  
Goes from former dots to commas.

Great heroes entered into life

To transform the ignorance of the earth,

But they could not fulfil their roles to the end

Because of the stubbornness of the world.

Their hearts, filled with light,

They took the gifts of the Almighty into Heaven.


Earth rejected their simple miracles:

There is no gift more marvellous than simplicity.

With such a gift you can do anything in life

To be transformed into God's Choice.






# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

2

В Господний Выбор преобразовать её –  
Любую душу – можно устремленьем,  
И силой утвердится бытиё,  
Но слабости мы дали предпочтенье.  
Как страус, прячем голову в песок,  
И налетаем стаяй птиц на выстрел,  
Знай – не познавший душу одинок,  
Он не поддержан Силою Всевышней.  
Но в тишине Свет селится в сердцах,  
Душа цветком распухнет и в теле...  
И свыше получаем в полной мере,  
Когда не гаснет устремления свеча.  
И жизнь себя должна – была бы вера –  
Исполнить всю, как есть – всю от земли до Неба.

2



To transform it into God's Choice  
Any soul can be transformed by striving,  
And strength will establish existence,  
But we prefer weakness.  
Like the ostrich, we hide our heads in the sand,  
And we're like a flock of birds at a gunshot,  
Know that he who knows not his soul is alone,  
He is not supported by the Power of the Almighty.  
But in silence the light settles in the heart,  
The soul blossoms in the body.  
And from above we receive in full measure,  
When the candle of aspiration is not extinguished.  
And life itself must - if we have faith –  
To fulfil itself as it is, from earth to heaven.

# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

3

Исполнить всю, как есть – всю от земли до Неба  
Жизнь человеческую – лестницу богов,  
От камня-тела до супраментальной Веды  
В чередованьи предначертанных эпох.  
Принять реальность, а не искушение.  
Душе воздвигнуть храм-дворец внутри.  
История – всего лишь проявление  
Реальности всечеловеческой души.  
Мы не стрелой летим, в кустах петляем,  
А Свыше незаметно открывают нам –  
Для каждого – простой и светлый план.  
Душой парим, а телом истлеваем.  
Душа для сердца тихо песенку поёт –  
Весь мир – Сознание, Блаженство, Бытие

3

To fulfil all as it is - all from earth to Heaven  
The life of man is the ladder of the gods,  
From stone-body to the supramental Veda.  
In the alternation of the destined epochs.  
To accept reality, not temptation.  
To build a temple-palace for the soul within.  
History is but a manifestation of the reality of the  
human soul.  
We don't fly like an arrow, we dash through the  
bushes,  
But from above we are unnoticed -  
A simple and bright plan for everyone.  
We soar with our souls and decay with our bodies.  
The soul sings a quiet song for the heart -  
The whole world is Consciousness, Bliss, Being.





# Новый путь. (венок сонетов)

## A new way. (wreath of sonnets)

4

Весь мир – Сознание, Блаженство, Бытие –  
Возвышенной мы не способны мыслить,  
Наш разум так познал и отразил свои  
Божественное существо и имя.  
И возвратившись к самому себе,  
Увидим, что столетия и годы –  
Иллюзия в изменчивой судьбе:  
Сперва непроницаемые своды,  
А после – светозарных два крыла.  
Но сущность остаётся неизменной,  
И лишь в твореньи цепь преобразований  
Единства, разделившего себя.  
В воде луна тихонько отразилась,  
Иллюзия до Истины развилась.

4

The whole world is Consciousness, Bliss, Being -  
Higher than we can think,  
Our minds have so learnt and reflected  
Divine being and name.  
And returning to ourselves,  
We shall see that centuries and years  
are an illusion in a changing fate:  
First the impenetrable vaults,  
And afterwards, two wings of light and light.  
But the essence remains unchanged,  
And only in creation is the chain of transformations  
of a unity that has divided itself.  
The moon is reflected in the water,  
Illusion has developed into Truth.

# Новый путь. (венок сонетов)

## A new way. (wreath of sonnets)

5

Иллюзия до Истины развилась.  
В единстве Истина, и Майя – часть его,  
Иллюзии загадочная сила,  
И мысль, и жизнь, и тело разделила.  
Так, если маслом писана картина:  
Вблизи – мазня, увидеть суть сумей!  
Раздробленная правды половина,  
Порой самой реальности важней.  
Любая часть реально бесконечна,  
С иллюзией и с Истиной в родстве,  
Как разобраться в этом Божестве?  
Мы знаем в Бесконечном всё конечно.  
Есть жизнь, есть смерть... Вот время подошло:  
Страданье в Свете до блаженства доросло.

5

Illusion before Truth has evolved.  
In unity is Truth, and Maya is part of it,  
Illusion's mysterious power,  
And thought and life and body divided.  
Like an oil painting:  
Close up, it's a smear, but see it for what it is!  
The half of the truth that's shattered,  
is sometimes more important than reality itself.  
Every part is really infinite,  
With illusion and truth in kinship,  
How do we make sense of this divinity?  
We know in the Infinite everything is finite.  
There is life, there is death... The time is at hand.  
Suffering in the Light has grown to bliss.

# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

6

Страданье в Свете до блаженства доросло,  
Страданье – затемнённое блаженство,  
Оно когда-то пробуждение несло  
Душе, упавшей в лень и скотство.  
И вот страданье обращается к душе  
Настойчивым желаньем облегченья,  
В нём просветление достигнуто уже,  
Хотя и спрятано за каменные стены.  
Боль – неосознанный божественный Восторг,  
А победить её, создав любовь и радость,  
Невероятно трудно, хоть и надо.  
Приди к Владыке, тихо сядь у ног:  
Усилия души вдруг проявились,  
И жизнь бессмертная из них родилась.

6

Suffering in the Light has grown to bliss,  
Suffering is a darkened bliss,  
It once brought awakening  
To the soul that fell into sloth and beastliness.  
And now suffering turns to the soul  
with the insistent desire for relief,  
And in it enlightenment is already attained,  
Though hidden behind stone walls.  
Pain is an unrecognised divine delight,  
And to conquer it is to create love and joy,  
It's incredibly difficult, though it's necessary.  
Come to the Master, sit quietly at his feet:  
The endeavours of the soul suddenly manifested,  
And immortal life is born from them..



# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

7

И жизнь бессмертная из них родилась:  
Лишений, трудностей, борений, мятежа,  
Терпенья, храбрости, отчаянных усилий –  
Смерть послушанием была превзойдена.  
Душе послушны тело, жизнь и разум –  
Душа пред Господом Всевышним отреклась,  
И в отречение обрела награду  
И непреложную божественную власть.  
Не обеднеет жизнь, и капля не исчезнет,  
Лишь разовьётся до небесной чистоты,  
И в царстве радостной искристой красоты  
Очнёшься, человеке – Света бездна.  
Душе открылось солнца жёлтое окно,  
И совершенство в жизнь бессмертную вошло.

7

And life immortal from them was born:  
of hardship, hardship, struggle, rebellion,  
Patience, courage, desperate endeavour.  
Death was surpassed by obedience.  
Body, life and mind are obedient to the soul -  
The soul has renounced itself before the Lord  
Almighty,  
And in renunciation found its reward  
And in renunciation the divine authority.  
Life will not be impoverished, nor a drop disappear,  
but grows to heavenly purity,  
And in the realm of joyous, sparkling beauty.  
Wake up, man, the abyss of light.  
The yellow window of the sun has opened to the soul,  
And perfection entered the immortal life.

# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

8

И совершенство в жизнь бессмертную вошло,  
Хотя её во век не покидало,  
И только Часа Бога ожидало,  
Пробил Час Бога – тут же расцвело.  
Из совершенства мир произошёл,  
Он совершенен, совершенным будет –  
На совершенство мир Всевышним обречён.  
Открытие не проявленного – чудо,  
Им совершается в творении прогресс.  
И прошлое уж нас не вдохновляет,  
Лишь будущее сквозь туман сияет.  
А на пути вдруг встал дремучий лес...  
Вчера достигнуто уж просветленье,  
Но вот уже другое достижение...

8

And perfection came into immortal life,  
Though it never left it for ever,  
And only waited for God's Hour,  
When God's Hour came, it blossomed.  
Out of perfection the world was born,  
It's perfect, it's perfect, it will be perfect  
The world is doomed to perfection by the Almighty.  
The discovery of the unrevealed is a miracle,  
It makes progress in creation.  
And the past no longer inspires us,  
Only the future shines through the fog.  
And the forest is suddenly in the way...  
Yesterday we reached enlightenment,  
But now another achievement...



# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

9

Но вот уже другое достиженье  
Навеяло бродяжий лёгкий дух.  
И начинается в уме брожение,  
Взлёт свежих мыслей, всплески странных чувств.  
Мелькают проблески или аккорды,  
Фрагменты тем, мелодии Весны,  
И миражами призрачные горы  
Встают из непонятной глубины.  
Лишь постепенно обретает форму  
Мечтой уловленный заветный идеал,  
Тот, что невнятно сквозь туман сверкал...  
А сердце верило, не строя формул.  
И вот в разгаре лучезарный день:  
В зенит восходит впереди большая цель.

9

But now another achievement  
A vagabond's light spirit.  
And the mind begins to ferment,  
A burst of fresh thoughts, a surge of strange feelings.  
Glimpses or chords,  
Fragments of themes, melodies of Spring,  
And mirages of ghostly mountains  
Rise from the unknowable depths.  
Only gradually takes shape  
A cherished ideal caught in a dream,  
The one that shone through the fog.  
But the heart believed without formulae.  
And now the radiant day is in full swing:  
A great goal is rising to the zenith.



# Новый путь. (венок сонетов)

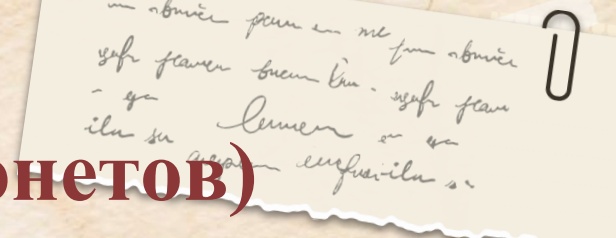
## A new way. (wreath of sonnets)

10

В зенит восходит впереди большая цель,  
 Неведомые земли ждут Колумбов.  
 Не остановят бури, штиль иль мель  
 Их кораблей, в которых жаждут трюмы  
 Вобрать сокровища заветных берегов...  
 И грезит капитан – то Муза Дальних Странствий,  
 Владычица тоскующих умов,  
 Что в переменах видит постоянство,  
 Раскрыла дверь в немыслимый простор...  
 Объяты морякам раскинет берег  
 И каждому воздаст в изрядной мере.  
 Уж выросли из моря пики гор,  
 И прокричал вперёдсмотрящий: «Веселей!  
 Блаженство – действие, не мягкая постель!»

10

There's a big goal ahead,  
 Uncharted lands await the Columbus.  
 No storms, no calm or shoal will stop them  
 Their ships, with their eager holds  
 For the treasures of the cherished shores.  
 And the captain's dream is that of the Muse of Far  
 Travelling,  
 The mistress of longing minds,  
 Who sees in change the constancy of change  
 Opened the door to the unimaginable expanse  
 The shore will open its arms to sailors  
 And each one will be rewarded in a measure  
 The peaks of the mountains rise from the sea  
 And the lookout shouted, "Cheer up!  
 "Bliss is an action, not a soft bed!"



# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

11

Блаженство – действие, не мягкая постель.  
И потому Господь придал покою  
Активность, в вечности проснулся время-змея  
И кольцами играет, сам с собою.  
И в беге времени Господь осуществлён:  
На дне расщелин, в блеске горных пиков,  
В жаре и стуже, свежести ручьёв –  
Несовместимость тьмы, оттенков, бликов  
Загадочно вмещает Абсолют,  
В Нём крайностей углы не выпирают,  
Свободе и единству не мешают –  
Тропинки вьются, в вечности бегут.  
Мир – танец фантастичной светотени.  
В покое совершается движенье.

11

Bliss is an action, not a soft bed.  
And so God gave rest  
And in eternity the time-snake wakes up.  
And plays with rings, by himself.  
And in the running of time the Lord is realised:  
At the bottom of clefts, in the splendour of mountain  
peaks,  
In the heat and the cold and the freshness of the streams.  
The incompatibility of darkness, shade, glare.  
The Absolute mysteriously accommodates,  
In Him the extremes of extremes do not protrude.  
Freedom and unity are not hindered -  
Paths winding through eternity.  
The world is a dance of fantastic light and shade.  
In peace there is movement.

# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

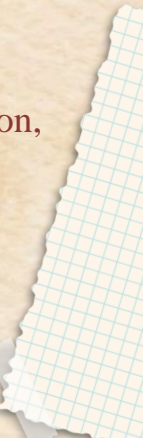
## A new way. (wreath of sonnets)

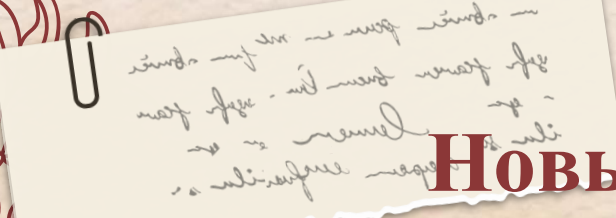

12

В покое совершается движенье,  
И необъятность раскрывается в уме,  
И жизнь, не знающая поражений  
Самозабвенно служит солнечной душе.  
Открытием присущего покоя  
Мы утверждаем основание Пути,  
И действие оправдано любое,  
Когда душа готова внутрь него войти.  
Есть высота, есть поле проявления,  
А мы – соединительная цепь,  
Единство – замечательная цель.  
И бегством называть освобожденье –  
Ошибка. И свободой пьяны:  
Маняще льётся Свет неведомой страны.

12

In stillness, movement is made,  
And vastness is revealed in the mind,  
And the life that knows no defeat  
serves the sunny soul selflessly.  
By discovering the inherent peace  
We establish the foundation of the Way,  
And every action is justified,  
When the soul is ready to enter into it.  
There is a height, there is a field of manifestation,  
And we are the connecting chain,  
Unity is a wonderful goal.  
And it's a mistake to call escape liberation.  
It's a mistake. And freedom is drunk:  
The light of a strange land is beckoning.

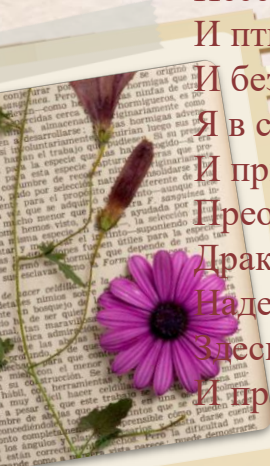




# Новый путь. (венок сонетов)

## A new way. (wreath of sonnets)

13



Маняще льётся Свет неведомой страны.  
В нём есть сокровище любви-прощенья.  
Богатством этим освобождены  
От прошлого. И чувство облегченья,  
Несёт сознание и в глубь, и в вышину.  
И птицей в бесконечности летает.  
И бездну, недоступную уму,  
Я в сердце собственное помещаю,  
И приношеньем обездоленной земле  
Преобразится собственное тело.  
Дракону ночи брошу вызов смело,  
Надежда война в заоблачном Кремле.  
Здесь победить – святое право века,  
И просветлить природу человека.

13

The light of an unknown land flows invitingly.  
It contains the treasure of love-forgiveness.  
It's a treasure that frees us  
From the past And a sense of relief  
that carries the mind to the depths and the heights.  
And a bird flies in infinity.  
And the abyss beyond the mind's reach,  
I place it in my own heart,  
And as an offering to a destitute earth  
I will transform my own body.  
I will challenge the dragon of the night,  
The warrior's hope is in the clouded Kremlin.  
Here to win is the sacred right of the age,  
And to enlighten the nature of man.

# НОВЫЙ ПУТЬ. (ВЕНОК СОНЕТОВ)

## A new way. (wreath of sonnets)

14

И просветлить природу человека,  
Тем самым возложить на жизнь земли венец,  
Планету вырвать из немого плена –  
Эпохи нашей золотой конец.  
Мы новые увидим горизонты,  
На бедствиях поставим жирный крест,  
И старые забудутся заботы.  
Поблекнет прошлый, уж осуществленный Свет  
Пред будущим прекрасным новым Светом.  
И вновь по лестнице бежим и вверх, и вниз,  
Многообразье утолит любой каприз.  
А мы: как листья, вдаль несёмся с ветром,  
А ветер дует из заманчивой страны:  
Из сердца Космоса – вселенской глубины..

14

And enlighten the nature of man,  
and thereby crown the life of the earth,  
To break the planet from its mute captivity.  
The golden end of our golden age.  
We shall see new horizons,  
We'll put an end to the troubles,  
And old worries will be forgotten.  
The past Light that has been realised will fade away  
Before the future beautiful new Light.  
And once again we run up and down the stairs,  
The variety will satisfy every whim.  
And we, like leaves, are carried away by the wind,  
And the wind blows from a tempting land:  
From the heart of the cosmos, the universal depths





THANKS!  
Спасибо!

